

speakasap.com

ГРАММАТИКА ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ЖИЗНИ

учебное пособие



2016

Правила чтения в польском языке. Zasady czytania po polsku

Польский язык пользуется латинскими буквами и большинство букв читается так, как пишется.

a [a] **ą** [он] **b** [б] **c** [ц] **ć** [чь] **d** [д] **e** [e] **ę** [эу] **f** [ф] **g** [г] **h** [х] **i** [и] **j** [й] **k** [к] **l** [л] **ł** [как английская w в «window», «why», и т.д.] **m** [м] **n** [н] **ń** [нь] **o** [о] **ó** [у] **p** [п] **q** [к] **r** [р] **s** [с] **ś** [шь] **t** [т] **u** [у] **v** [в] **w** [в] **x** [кс] **y** [ы] **z** [з] **ź** [жь] **ż** [ж]

Буквы с крючками:

ą [он] – носовой звук

gąszcz (гуща), pociąg (поезд), wąsy (усы)

ę [эу] – носовой звук

gęś (гусь), miękki (мягкий), pięść (кулак), tęsknić (скучать)

Произнесение носовых зависит от их позиции, то есть от последующей согласной.

Носовые [о] и [э] произносятся как сочетание “он”, “эн” (чистый гласный + согласный н) в позиции перед **t, d, dz, c, dź, ć, dż, cz**:

kąt (угол), tędy (туда), prędzej (скорее), biegnący (бегущий) и т.п.

Как сочетание **ом, эм** перед **b, p** (то есть губными согласными):

ząb – zęby (зуб – зубы), dąb – dęby (дуб – дубы)

Как чистые гласные без носового призвука перед **l, ł**:

zaczął – zaczęli (начал – начали)

А так же **ę** читается как чистый э на конце слова:

zrobię (сделаю), chcę (хочу), chodzę (хожу).

Все эти правила не обязательно запоминать, различия в произнесении носовых гласных обусловлены строением речевого аппарата, вам будет сложно произнести их в данных позициях как-то иначе.

ć [чъ] – читается как мягкое **чъ**

ćwierć (четверть), spać (спать), ćwiczyć (упражняться (практиковать)), robić (делать)

ł – читается как английская **w** в «window», «why», и т.д.

łóżko (кровать), ładny (красивый), miły (милый), łapa (лапа)

ń [нь] – читается как мягкое **нь**

dzień (день), koń (конь), słoń (слон), dłoń (ладонь), słońce (солнце)

ó [у] – читается как **у**

mrówka (мурашка), trójka (тройка), lód (лед), twój (твой), żółw (черепаха)

ś [шь] – читается как мягкое **щь**

śliwka (слива), jakiś (какой-то), miś (мишка), ślimak (улитка), śnieg (снег)

ź [жь] – читается как мягкое **жь**

gwóźdź (гвоздь), źródło (источник), źrenica (зрачок), źle (плохо)

ż [ж] – читается как **ж**

wieża (башня), jeżyna (ежевика), żona (жена), mąż (муж), też (также), może (может)

И несколько сочетаний согласных:

dz [дз]

ksiądz (ксендз), radzę (советую), pędzel (кисть), dzwonek (звонок)

dź [джъ]

dzień (день), dziękuję (спасибо), dziwić się (удивляться), niedźwiedź (медведь)

cz – твердое [ч] в отличии от мягкого [чъ], очень напоминает слившееся сочетание [тш]

czternaście (четырнадцать), czapka (шапка), czwartek (четверг), czajnik (чайник)

ch [х]

chata (хата (в селе)), chcieć (хотеть), chleb (хлеб), chrzan (хрен)

dż [дж]

dżem (джем), drożdże (дрожжи), dżungla (джунгли), dżinsy (джинсы)

sz [ш]

szafa (шкаф), szynka (ветчина), szalik (шарфик), kasztany (каштаны), koszyk (корзина), przedszkole (детский сад)

rz [ж]

rzeka (река), Rzym (Рим), brzoza (береза), grzyb (гриб), rowerzysta (велосипедист)

Сочетания **si, zi, ci, dzi** превращают **s, z, c, dz** в **ś, ź, ć, dź**, то есть s перед i уже не будет читаться как s (твердое или мягкое), а как ś и т.п. В сочетаниях этих согласных с "i" и любой другой гласной "i" не читается, а используется лишь для обозначения изменения характера согласной.

Siwy (седой), cisza (тишина), zima (зима), dziki (дикий), siano (сено), ciało (тело), poziom (уровень), bodziec (стимул).

Буквы **q, v, x** употребляются только в словах иностранного происхождения:

taxi, video, quasi

Возможно в примерах вы обратили внимание на соответствия русских и польских звуков в схожих словах:

- звук **ж** обозначаемый **rz** соответствует русскому мягкому **рь**;

morze – море, burza – буря и т.п.

- **у** обозначаемый **ó** чаще всего соответствует в русских словах **о** (ё после мягких);

góra – гора, miód – мёд, sól – соль, ból – боль и т.п.

- звуки **ś, ź, ć, dź** являются соответствиями звуков **сь, зь, ть, дь**;

gęs – гусь, więź – связь, ciepło – тепло, cień – тень, budzik – будильник, bądź – будь, siądź – сядь и т.п.

Знание этих закономерностей может помочь вам в запоминании польских слов, которые часто имеют общие корни с русскими, но существенно отличаются звучанием и написанием.

Глаголы и наклонения. Czasowniki i tryby

Спряжение глаголов. Konjugacje czasowników

Сегодня поговорим о глаголах в польском языке. Условно все глаголы можно поделить на 4 группы – 4 спряжения.

Глаголы с окончанием -ować, -ać

- Kupować** (покупать),
- pracować** (работать),
- studiować** (учиться в высшем учебном заведении),
- drukować** (печатать),
- znajdować się** (находиться),
- marznąć** (мёрзнуть),
- brać** (брать),
- nieść** (нести)

Для этой группы глаголов будут характерны окончания **-esz**, **-iesz** для местоимения «ТЫ»:

Pracować (работать)	
Ja	pracuję
Ty	pracujesz
My	pracujemy
On, ona, ono	pracuje
Wy	pracujecie
Oni (one)	pracują

Обратите внимание, что в словах на **-ować**, частичка **-owa-** изменяется на **-uj-**.

Pachnąć (пахнуть)	
Ja	pachnę
Ty	pachniesz

Pachnąć (пахнуть)	
On, ona, ono	pachnie
My	pachniemy
Wy	pachniecie
Oni (one)	pachną

Особое внимание следует обратить на спряжение следующих глаголов т.к. в них изменяются не только окончания, но и корень слова:

	Brać (брать)	Nieść (нести)
Ja	biorę	niosę
Ty	bierzesz	niesiesz
On / ona / ono	bierze	niesie
My	bierzemy	niesiemy
Wy	bierzecie	niesiecie
Oni / one	biorą	niosą

Pracujemy w biurze od dziewiątej do szóstej. – Мы работаем в офисе с девяти до шести.

Twoje kwiaty bardzo ładnie **pachną** – Твои цветы очень приятно пахнут.

По такому же принципу и с такими окончаниями будут спрягаться глаголы не только с окончанием **-ować** в инфинитиве, но и

-ywać **pokazywać** (показывать) – **pokazuję** (показываю),

-iwać **potakiwać** (уступать) – **potakuję** (уступаю).

У таких глаголов могут быть изменения и в самой основе, так что многие из них лучше учить сразу как новое слово, тем более, что они все часто используемые в повседневной речи.

Давайте посмотрим на **окончания**, которые могут нам встретиться, у **глаголов первого спряжения**:

-ać (-nąć)

Wziąć – ВЗЯТЬ

Wezme Cię ze sobą do Disneyland'u. – Я возьму тебя собой в Диснейленд.

Trzasnąć – хлопнуть

Jeżeli sąsiedzi jeszcze raz **trzasną** drzwiami, zadzwonię na policję. – Если соседи еще раз хлопнут дверями, я позвоню в полицию.

-ŚĆ / -ŹĆ

Nieść – нести

Niosę do Ciebie prezent. – Я несу тебе подарок.

Niesiemy do domu duży połów. – Мы несем домой большой улов.

Wieźć – везти

Wieziemy kota do weterynarza. – Мы везем кота к ветеринару.

W niedzielę **wiozą** komputer do remontu. – В воскресенье они везут компьютер в ремонт.

-c (так же как móc)

Piec – печь (чередования: piec – piecze – pieką, ср. рус.: печь – печет – пекут)

Piekę bułeczki dla wnuków. – Я пеку булочки для внуков.

Pieczecie ciasto czy chleb? – Вы печете торт или хлеб?

-uć

Zepsuć (się) – испортить(ся)

Schowaj śmietanę do lodówki, bo **się zepsuje**. – Спрячь сметану в холодильник, а то испортится.

Daj mi swoją komórkę, obiecuję, że nie **zepsuję**. – Дай мне свой мобильник, обещаю, что не испорчу.

Czuć – чувствовать

Nie **czuję** nic w stosunku do Ciebie. – Я не чувствую ничего по отношению к тебе.

Czy **czujecie** ten zapach? – Вы чувствуете этот запах?

-ić / -uć, -eć, -ać

Но глаголы с такими окончаниями могут иметь и окончания другого типа, так что некоторые из них придется запоминать.

Pisać – писать

Piszę książkę, jestem pisarzem. – Я пишу книгу, я – писатель.

Czy **piszecie** listy do Świętego Mikołaja? – Вы пишете письма Санта Клаусу?

Istnieć – существовать

Związek Radziecki już od ponad dwudziestu lat nie **istnieje**. – Советский Союз уже более двадцати лет не существует.

Mamo, czy aniołki **istnieją**? – Мама, а ангелочки существуют?

Pić – пить

Napijcie się ze mną herbatki? – Выпьете со мной чаю?

Życ – жить (быть живым)

Żyjesz tylko dla siebie – Ты живешь только для себя.

Глаголы с окончанием -ić, -eć, -uć (а также несколько глаголов с окончанием -ać)

Prosić (просить), **mówić** (говорить), **dzwonić** (звонить)

Myśleć (думать), **milczeć** (молчать)

Patrzeć (смотреть), **uczyć** (учить)

Stać (стоять), **spać** (спать)

Для таких глаголов характерны окончания **-ysz, -isz** для местоимения «ТЫ»:

Mówić (говорить)	
Ja	mówię
Ty	mówisz
On, ona, ono	mówi
My	mówimy

Mówić (говорить)	
Wy	mówicie
Oni (one)	mowią

Буква **-i** в окончаниях у нас будет встречаться в глаголах с окончаниями на:

-ić / -uć

Prosić – просить

Proszę o uwagę. – Прошу внимания.

Prosimy o przerwę. – Мы просим перерыв.

Uczyć (się) – преподавать (изучать)

Na kursach **uczymy się** języków obcych. – На курсах мы изучаем иностранные языки.

Lektorzy **uczą** języków obcych. – Преподаватели учат иностранным языкам.

-ać

Spać – спать

Śpimy po trzy godziny na dobę, dużo pracujemy. – Мы спим по три часа в сутки, много работаем.

Stać – стоять

Już od godziny **stoję** tu, jak nienormalna. – Я уже час стою тут, как ненормальная.

В глаголах данного типа могут быть порой неожиданные чередования, например, как в глаголе **gościć** (принимать гостей, быть гостем):

Goszczę u siebie rodziców. – У меня в гостях родители.

Gościmy u kolegów w Hiszpanii. – Мы в гостях у друзей в Испании.

Буква **-y** у нас будет встречаться в глаголах, которые заканчиваются на **-eć**:

Milczeć (молчать)		
Ja	milczę	молчу

Milczeć (молчать)		
Ты	milczysz	МОЛЧИШЬ
Он / ona / ono	milczy	МОЛЧИТ
Мы	milczymy	МОЛЧИМ
Вы	milczycie	МОЛЧИТЕ
Oni / one	milczą	МОЛЧИТЕ

Widzieć – видеть

Nie **widzę** nic, bo jest ciemno. – Я ничего не вижу, потому что темно.

Słyszeć – слышать

Dziadkowie już bardzo źle **słyszają**. – Дедушка с бабушкой уже очень плохо слышат.

Глаголы с окончанием -ać

Podobać się (нравиться),

czekać (ждать),

szukać (искать),

czytać (читать),

mieszkać (жить),

zaczynać (начинать)

Такие глаголы будут иметь окончание **-am** для местоимения «я» и окончание **-asz** для «ты».

Czekać (ждать)	
Ja	czek am
Ty	czek asz
On, ona, ono	czek a
My	czek amy
Wy	czek acie
Oni (one)	czek ają

Например:

Uprawiać – заниматься

Jestem zdrowy, bo uprawiam sport. – Я здоров, потому что занимаюсь спортом.

Oglądać – смотреть

W weekendy razem oglądamy mecze piłki nożnej. – По выходным мы все вместе смотрим футбол.

Znać – знать (быть знакомым)

Czy znasz tę dziewczynę? – Ты знаешь эту девушку?

Pytać – спрашивать

Czy pytacie o drogę, jeżeli nie wiecie gdzie iść? – Вы спрашиваете дорогу, если не знаете куда идти?

Witać (się) – приветствовать (здороваться)

Co rano nauczyciel wita się z dziećmi. – Каждое утро учитель здоровается с детьми.

Rzucić – бросать

Ludzie, co rzucają na ulice śmiecie mogą być ukarani. – Люди, которые бросают мусор на улице, могут быть оштрафованы.

Spóźnić się – опаздывать

Zawsze spóźniam się na randki. – Я всегда опаздываю на свидания.

Mieszkać – жить (проживать где-либо)

Od dwóch lat mieszkamy razem. – Мы два года живем вместе.

Spędzać – проводить (время)

Spędzasz za dużo czasu przy komputerze. – Ты проводишь слишком много времени за компьютером.

Uważać – считать (иметь мнение)\быть внимательным

Nie uważam, że to dobrze. – Я не считаю, что это хорошо.

Pamiętać – помнить

Ja zawsze pamięt**am** tylko dobre chwile swojego życia. – Я всегда помню только приятные моменты своей жизни.

Обратите внимание на несколько глаголов, у которых глагол для местоимения «они» несколько отличается.

Это глагол **dać** (дать) и однокоренные с ним **sprzedać** (продать), **wydać** (потратить).

Dać (дать)	
Ja	dam
Ty	dasz
On\ona\ono	da
My	damy
Wy	dacie
Oni\one	dadzą

Окончание, которое они приобретают не **-aja**, а **-dza**, однако это легко запомнить, если обратить внимание на то, что в русском языке у этого глагола также расширяется основа, сравните:

dać	– dam	– dadzą
(дать)	(дам)	(дадут)

Na rynku sprzed**adzą** Ci świeże owoce. – На рынке тебе продадут свежие фрукты.

Rodzice zawsze **dadzą** Ci dobrą radę. – Родители всегда дадут тебе хороший совет.

Глаголы с окончанием -eć

Глаголы **четвертого спряжения** спрягаются так же как глагол **umieć** (уметь, знать). Вообще их немного, но среди них есть такие, без которых не обойтись, например, *сказать, понимать* и т.п.

Rozumieć (понимать)	
Ja	rozumi em
Ty	rozumi iesz